

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Práci předložil DAVID VRZAL

Název práce: TLUMOČNENÍ A PŘEKLAD JAKO NÁSTROJ PRO KOMUNIKACI SPOLEČNOSTI A STÁTU

Vedoucí práce: JUDr. TOMÁŠ LOUDA, CSc.

1. CÍL PRÁCE

Předložená práce splňuje veškeré požadavky stanovené pro práce bakalářské, zadání práce bylo naplněno, práce může být předložena k obhajobě.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Bakalant tematicky zaměřil svou bakalářskou práci v zásadě značně původně, přesto však aktuálně - problematika tlumočení a překladu ve veřejné správě a v komunikaci státu a společnosti nebývá často zpracovávána v bakalářských i diplomových pracích. Podařilo se mu však předložit zajímavou, multidisciplinárně koncipovanou práci, která zvolené téma přes jistou, avšak nutnou, popisnost řeší originálně ve slušné kvalitě. Předložená práce jest rozsáhlou reprezentativní literaturou teoretickou i praktickou nadmíru vybavena a stejně tak nadstandardním poznámkovým aparátem provázena. Problematiku překladatelství a tlumočení vymezil a definoval autor téměř komplexně, elegantně a s úspěchem se vyrovnal s pojmoslovím i systémovým zakotvením zkoumané problematiky v kontextu historickém i z hlediska právního řádu. Podařilo se mu vybranou zkoumanou problematiku analyzovat s přehledem i znalostí věci. Autor nezapírá svůj vlastní zájem o zpracovávanou problematiku, což je práci jen ku prospěchu, svoji argumentaci a analýzu teoretickou opírá o konkrétními příklady a odpovídající judikaturu. Uplatnění vlastního názoru i hloubku vhledu rozhodně oceňuji.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA

Po formální stránce nelze mít k předložené práci žádných připomínek, práce jest přehledně strukturována, autor vychází z reprezentativní odborné teoretické literatury, bakalant umí pracovat s literaturou i zjevně nadstandardním poznámkovým aparátem. Předloženou práci považuji za originální a metodicky zajímavé řešení.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE

Krom výše uvedených poznámek, nezbyvá hodnotiteli než konstatovati, že předložená práce nejen může být předložena k obhajobě, ale též představuje odpovědně a kvalifikovaně zpracovaný text, kterým se autorovi podařilo velmi vhodně skloubiti teoretické multidisciplinární znalosti studiem získané s poznatky praktickými.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ

1. Jak je autor spokojen se stále platnou právní úpravou a jak si představuje optimální budoucí legislativní úpravu tlumočnictví a překladatelství ?

2. Jak jsou chráněny ve styku s veřejnou správou etnika a národnostní menšiny ?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

Práci doporučuji k obhajobě a předběžně, s ohledem na výsledek a průběh obhajoby navrhuji hodnocení výborně.

V Praze dne 7. 5. 2021

JUDr. Tomáš Louha, CSc.